

Lev

Chapter 19

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר 1
E-falou YHWH a Mosheh dizendo
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Falou mais o Senhor a Moisés, dizendo:

וְהָיִיתָ קְדוֹשִׁים אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֵדֻת כָּל־ אֶל־ דְּבַר כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : 2
sereis santos a-eles e-dirás Yisra'el filhos-de congregação-de toda a Fala porque vosso-Deus YHWH eu santo
[H1961](#) [H6918](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H6918](#)

Falla a toda a congregação dos filhos de Israel, e dize-lhes: Sanctos sereis, porque Eu, o Senhor vosso Deus, sou sancto.

אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו וְתִרְאוּ אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה 3
Homem sua-mãe e-seu-pai e-(a) temereis e-seu-pai sua-mãe Homem vosso-Deus
[H0376](#) [H0517](#) [H0001](#) [H3372](#) [H0853](#) [H7676](#) [H8104](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

Cada um temerá a sua mãe e a seu pae, e guardará os meus sabbados: Eu sou o Senhor vosso Deus.

אֶל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֱלֹהִים וְאֶל־ הַמַּסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי 4
Não vos-volteis a os-ídolos e-deuses-de fundição não fareis para-vós eu
[H0408](#) [H6437](#) [H0413](#) [H0457](#) [H0430](#) [H3808](#) [H2522](#) [H0589](#) [H0430](#) [H3068](#)

Não vos virareis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição: Eu sou o Senhor vosso Deus.

וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ: 5
E-quando sacrificardes sacrifício-de paz a-YHWH para-vossa-aceitação sacrificareis-o
[H2076](#) [H2077](#) [H8002](#) [H3068](#) [H7522](#) [H2076](#)

E, quando sacrificardes sacrificio pacifico ao Senhor, da vossa propria vontade o sacrificareis.

בַּיּוֹם זָבַחְכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחָרְתָּ עַד־ וְהַנּוֹתֵר יוֹם 6
No-dia-de vosso-sacrificar será-comido e-no-dia-seguite até e-no-restante o-terceiro
[H3117](#) [H2077](#) [H0398](#) [H4283](#) [H3498](#) [H5704](#) [H3117](#) [H0784](#) [H7992](#) [H8313](#)

No dia em que o sacrificardes, e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar ao terceiro dia será queimado com fogo.

וְרָצָה:	לֹא	הוּא	פְּנוּל	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יֹאכֵל	הָאֵכֶל	וְאֵם	7
será-aceito	não	ele	coisa-pútrida	o-terceiro	no-dia	for-comido	comendo	E-se	
H7521	H3808	H1931	H6292	H7992	H3117	H0398	H0398		

E, se alguma coisa d'elle fôr comida ao terceiro dia, coisa abominavel é: não será acceita.

חָלַל	יְהוָה	קָדֵשׁ	אֶת-	כִּי-	יִשָּׂא	עֲוֹנוֹ	וְאָכְלוֹ	8
profanou	YHWH	santo-de	(a)	porque	carregará	sua-iniquidade	E-comedor-dele	
	H3068	H6944	H0853		H5375	H5771	H0398	

מֵעַמִּיהָ:	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ
de-seu-povo	aquela	a-alma	e-será-cortada
	H1931	H5315	H3772

E qualquer que o comer levará a sua iniquidade, porquanto profanou a sanctidade do Senhor; por isso tal alma será extirpada do seu povo.

שָׂדֵךְ	פָּאת	תְּכַלֶּה	לֹא	אֶרְצְכֶם	קְצִיר	אֶת-	וּבְקִצְרְכֶם	9
teu-campo	canto-de	terminarás	não	vossa-terra	colheita-de	(a)	E-em-colherdes	
	H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		

תִּלְקָט:	לֹא	קְצִירְךָ	וּלְקָט	לְקַצֵּר
respirarás	não	tua-colheita	e-respiga-de	de-colher
H3950	H3808		H3951	

Quando tambem segardes a sega da vossa terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caidas colherás da tua sega.

לְעָנִי	תִּלְקָט	לֹא	כַרְמְךָ	וּפְרֹט	תְּעוּלֵל	לֹא	וּכְרַמְךָ	10
para-o-pobre	ajuntarás	não	tua-vinha	e-fruto-caído-de	rebuscarás	não	E-tua-vinha	
H6041	H3950	H3808	H3754	H6528		H3808	H3754	

אַלְהֵיכֶם:	יְהוָה	אֲנִי	אֲתֶם	תַּעֲזֹב	וְלִגְרֹ
vosso-Deus	YHWH	eu	eles	deixarás	e-para-o-estrangeiro
H0430	H3068	H0589	H0853		H1616

Similhantermente não rabiscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caidos da tua vinha: deixal-os-has ao pobre e ao estrangeiro: Eu sou o Senhor vosso Deus.

בְּעַמִּיתוֹ:	אִישׁ	תִּשְׁקֶרְו	וְלֹא-	תִכְחָשׁוּ	וְלֹא-	תִגְנַבּוּ	לֹא	11
a-seu-próximo	homem	mentireis	e-não	negareis	e-não	furtareis	Não	
H5997	H0376	H8266	H3808	H3584	H3808	H1589	H3808	

Não furtareis nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu proximo;

אַלְהֵיךָ	שֵׁם	אֶת-	וְחָלַלְתָּ	לְשָׁקֵר	בְּשֵׁמִי	תִשְׁבַּעַנּוּ	וְלֹא-	12
teu-Deus	nome-de	(a)	e-profanas	para-a-mentira	em-meu-nome	jurareis	E-não	
H0430	H8034	H0853		H8267	H8034	H7650	H3808	

יְהוָה:	אֲנִי
YHWH	eu
H3068	H0589

Nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanarás o nome do teu Deus: Eu sou o Senhor.

שְׂכִיר	פְּעֻלַּת	תָּלִין	לֹא-	תִגְנֹל	וְלֹא	רֵעֶךָ	אֶת-	תַּעֲשֶׂק	לֹא-	13
assalariado	salário-de	ficará	não	roubarás	e-não	teu-próximo	(a)	oprimirás	Não	
H7916	H6468		H3808	H1497	H3808	H7453	H0853	H6231	H3808	

בֹּקֶר:	עַד-	אֲתָךְ
manhã	até	contigo
H1242	H5704	H0854

Não opprimirás o teu proximo, nem o roubarás: a paga do jornaleiro não ficará contigo até á manhã.

וְרָאִיתָ	מִכְשָׁל	תִּתֵּן	לֹא	עֵוֶר	וְלִפְנֵי	חֵרֶשׁ	תִּקְלָל	לֹא-	14
e-temerás	tropeço	porás	não	cego	e-diante-de	surdo	amaldiçoarás	Não	
H3372	H4383	H5414	H3808	H5787	H6440	H2795	H7043	H3808	
						יְהוָה:	אֲנִי	מֵאֵלֶיךָ	
						YHWH	eu	de-teu-Deus	
						H3068	H0589	H0430	

Não amaldiçoarás ao surdo, nem porás tropeço diante do cego: mas terás temor do teu Deus: Eu sou o Senhor.

תְּהַדִּיר	וְלֹא	לְלַ	פְּנֵי-	תִשָּׂא	לֹא-	בְמִשְׁפָּט	עֲוֹלָ	תַּעֲשׂוּ	לֹא-	15
honrarás	e-não	pobre	face-de	levantarás	não	no-julgamento	injustiça	fareis	Não	
H1921	H3808	H1800	H6440	H5375	H3808	H4941			H3808	
				עֲמִיתְךָ:	תִּשְׁפֹּט	בְצִדְקָ	גָּדוֹל	פְּנֵי		
				teu-próximo	julgarás	em-justiça	grande	face-de		
				H5997	H8199	H6664		H6440		

Não fareis injustiça no juizo: não aceitarás o pobre, nem respeitarás o grande; com justiça julgarás o teu proximo.

דָּם	עַל-	תִּעֲמֹד	לֹא	בְעַמִּיךָ	רְכִילִי	תֵלֵךְ	לֹא-	16
sangue-de	contra	te-levantarás	não	em-teu-povo	caluniador	andarás	Não	
H1818		H5975	H3808		H7400	H3212	H3808	
				יְהוָה:	אֲנִי	רַעֲךָ		
				YHWH	eu	teu-próximo		
				H3068	H0589	H7453		

Não andarás como mexeriqueiro entre os teus povos: não te porás contra o sangue do teu proximo: Eu sou o Senhor.

אֶת-	תּוֹכִיחַ	הוֹכַח	בְּלִבְךָ	אֶחָיִךְ	אֶת-	תִּשְׂנֵא	לֹא-	17
(a)	reprenderás	reprendendo	em-teu-coração	teu-irmão	(a)	odiarás	Não	
H0853	H3198	H3198	H3824	H0251	H0853	H8130	H3808	
			חַטָּא:	עָלָיו	תִּשָּׂא	וְלֹא-	עֲמִיתְךָ	
			pecado	sobre-ele	carregarás	e-não	teu-próximo	
			H2399		H5375	H3808	H5997	

Não aborrecerás a teu irmão no teu coração: não deixarás de reprehender o teu proximo, e n'elle não soffrerás peccado.

וְאַהֲבָתְךָ	עַמְּךָ	בְּנֵי	אֶת-	תִּשְׂרֹ	וְלֹא-	תִקֵּם	לֹא-	18
e-amarás	teu-povo	filhos-de	(a)	guardarás-rancor	e-não	te-vingarás	Não	
H0157			H0853	H5201	H3808	H5358	H3808	
				יְהוָה:	אֲנִי	כְמוֹךָ	לְרַעֲךָ	
				YHWH	eu	como-a-ti-mesmo	a-teu-próximo	
				H3068	H0589	H3644	H7453	

Não te vingará nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu proximo como a ti mesmo: Eu sou o Senhor.

את-	חקתי	תשמרו	בהמתוך	לא-	תרביע	כלאים		
(a)	meus-estatutos	guardareis	teu-animal	não	farás-cruzar	espécies-diferentes		
	H2708	H8104	H0929	H3808	H7250	H3610		
שָׂדֶךְ	לא-	תזרע	כלאים	ובגד				
teu-campo	não	semearás	espécies-diferentes	e-veste-de				
	H3808	H2232	H3610					
יעלה	עליך:	פ						
subirá	sobre-ti	¶						
	H5927							

Guardareis os meus estatutos: não permitirás que se ajuntem misturadamente os teus animais de diferente espécie: no teu campo não semearás semente de mistura, e vestido de diversos estofos misturados não vestireis.

נְחֻרְפָּת	שֹׁפְחָה	וְהוּא	זֶרַע	שָׁכַבְתָּ	אִשָּׁה	אֶת-	יִשְׁכַּב	כִּי-	וְאִישׁ	
prometida	serva	e-ela	semente	deitar-de	mulher	com	deitar-se-á	quando	E-homem	20
	H8198	H1931	H2233	H7902	H0802	H0854	H7901		H0376	
לָהּ	נָתַן-	לֹא	חֵפְשָׁה	אוּ	נִפְדְּתָה	לֹא	וְהִפְדָּהּ	לְאִישׁ		
a-ela	foi-dada	não	liberdade	ou	foi-redimida	não	e-redimida	a-homem		
	H5414	H3808	H2668		H6299	H3808	H6299	H0376		
		חֵפְשָׁה:	לֹא	כִּי-	יּוֹמְתוּ	לֹא	תִהְיֶה	בְּקֶרֶת		
		foi-libertada	não	porque	serão-mortos	não	haverá	investigação		
		H2666	H3808		H4191	H3808	H1961	H1244		

E, quando um homem se deitar com uma mulher que fôr serva desposada do homem, e não fôr resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então serão açoitados; não morrerão, pois não foi libertada.

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל-	לִיהוָה	אָשָׁמוּ	אֶת-	וְהָבִיא	
encontro	tenda-de	entrada-de	a	a-YHWH	sua-oferta-pela-culpa	(a)	E-trará	
H4150	H0168	H6607	H0413	H3068	H0817	H0853	H0935	
						אָשָׁם:	אֵיל	
						culpa	carneiro-de	
						H0817		

E, por expiação da sua culpa, trará ao Senhor, á porta da tenda da congregação, um carneiro da expiação,

עַל-	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאָשָׁם	בְּאֵיל	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֵּר	
sobre	YHWH	diante-de	a-culpa	com-carneiro-de	o-sacerdote	sobre-ele	E-fará-expiação	22
	H3068	H6440	H0817		H3548			
פ	חָטָא:	אֲשֶׁר	מִחַטָּאתוֹ	לוֹ	וְנִסְלַח	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ
¶	pecou	que	de-seu-pecado	a-ele	e-será-perdoado	pecou	que	seu-pecado
	H2398				H5545	H2398		

E, com o carneiro da expiação da culpa, o sacerdote fará propiciação por elle perante o Senhor, pelo seu peccado que peccou; e o seu peccado, que peccou, lhe será perdoado.

	מֵאֲכָל	עֵץ	כָּל-	וְנִטְעֵתֶם	הָאָרֶץ	אֶל-	תִּבְאוּ	וְכִי-	
	alimento	árvore-de	toda	e-plantardes	a-terra	a	virdes	E-quando	23
	H3978	H6086	H3605	H5193	H0776	H0413	H0935		
לְכֶם	יְהִי:	שָׁנִים	שְׁלֹשׁ	פְּרִיֹו	אֶת-	עֲרַלְתוֹ	וְעֲרַלְתֶּם		
para-vós	será	anos	três	seu-fruto	(a)	seu-prepúcio	e-considerareis-incircunciso		
	H1961	H8141	H7969	H6529	H0853	H6190	H6188		
						וְאָכַל:	לֹא	עֲרֻלִים	
						será-comido	não	incircuncisos	
						H0398	H3808	H6189	

31 אל- תפנו אל- האבל ואל- הידענים אל- תבקשו
 Não vos-volteis a os-espíritos e-a os-adivinhos não os-busqueis
[H0408](#) [H6437](#) [H0413](#) [H0178](#) [H0413](#) [H1245](#) [H0408](#)

לְטַמְּאָה בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
 para-contaminar-vos neles eu YHWH vosso-Deus
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

Não vos virareis para os adivinhadores e encantadores; não os busqueis, contaminando-vos com elles: Eu sou o Senhor vosso Deus.

32 מִפְּנֵי שִׁיבָה תָקוּם וְהַרְרָתָ פָּנַי זָקֵן וַיִּרְאֵתָ מֵאֲלֹהֵי
 Diante-de cabelo-branco te-levantarás e-honrarás face-de ancião e-temerás de-teu-Deus
[H6440](#) [H7872](#) [H1921](#) [H6440](#) [H2205](#) [H3372](#) [H0430](#)

אֲנִי יְהוָה : פ
 eu YHWH
[H3068](#) [H0589](#)

Diante das cãs te levantarás, e honrarás a face do velho; e terás temor do teu Deus: Eu sou o Senhor.

33 וְכִי- יִגְוֶר אִתְּךָ נָר בְּאֶרֶצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ :
 E-quando peregrinar contigo estrangeiro não em-vossa-terra oprimireis ele
[H0854](#) [H1616](#) [H0776](#) [H3808](#) [H3238](#) [H0853](#)

E quando o estrangeiro peregrinar contigo na vossa terra, não o oprimireis.

34 כְּאֶזְרַח מִכֶּם יְהִי לָכֶם וְהִנֵּר אֶתְכֶם וְאָהַבְתָּ
 Como-natural de-vós será para-vós o-estrangeiro que-peregrina convosco e-amarás
[H0249](#) [H1961](#) [H1616](#) [H0854](#) [H0157](#)

לֹא כְמוֹדָךְ כִּי- גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה
 a-ele como-a-ti-mesmo porque estrangeiros fostes em-terra-de Mitsrayim eu YHWH
[H3644](#) [H1616](#) [H1961](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0589](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵיכֶם :
 vosso-Deus
[H0430](#)

Como um natural entre vós será o estrangeiro que peregrina convosco: amal-o-has como a ti mesmo, pois estrangeiros fostes na terra do Egypto: Eu sou o Senhor vosso Deus.

35 לֹא- תַעֲשׂוּ עוֹל וּבְמִשְׁפָּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשׁוּרָה :
 Não fareis injustiça no-julgamento no-peso na-medida no-peso e-na-medida-líquida
[H3808](#) [H4941](#) [H4948](#) [H4884](#)

Não commettereis injustiça no juizo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.

36 מֵאֲזַנֵי צֶדֶק אֲבָנֵי- צֶדֶק אֵיפֹת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יְהִי לָכֶם
 Balanças-de justiza pedras-de justiza efa-de justiza e-hin-de justiza será para-vós
[H3976](#) [H6664](#) [H0068](#) [H6664](#) [H0374](#) [H6664](#) [H1969](#) [H6664](#) [H1961](#)

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר- הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִצְרַיִם :
 eu YHWH vosso-Deus que tirei vós de-terra-de Mitsrayim
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)

Balanças justas, pedras justas, epha justa, e justo hin tereis: Eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tirei da terra do Egypto.

אֲנִי	אַתֶּם	וַעֲשִׂיֶהֶם	מִשְׁפָּטַי	כָּל-	וְאֶת-	חֻקֹּתַי	כָּל-	אֶת-	וְשָׁמְרֵתֶם
eu	eles	e-fareis	meus-juízos	todos	e-(a)	meus-estatutos	todos	(a)	E-guardareis
H0589	H0853		H4941	H3605	H0853	H2708	H3605	H0853	H8104
								פ	יְהוָה:
								ף	YHWH
									H3068

Pelo que guardareis todos os meus estatutos, e todos os meus juízos, e os fareis: Eu sou o Senhor.